



LEGAL AID
FOUNDATION
OF LOS ANGELES

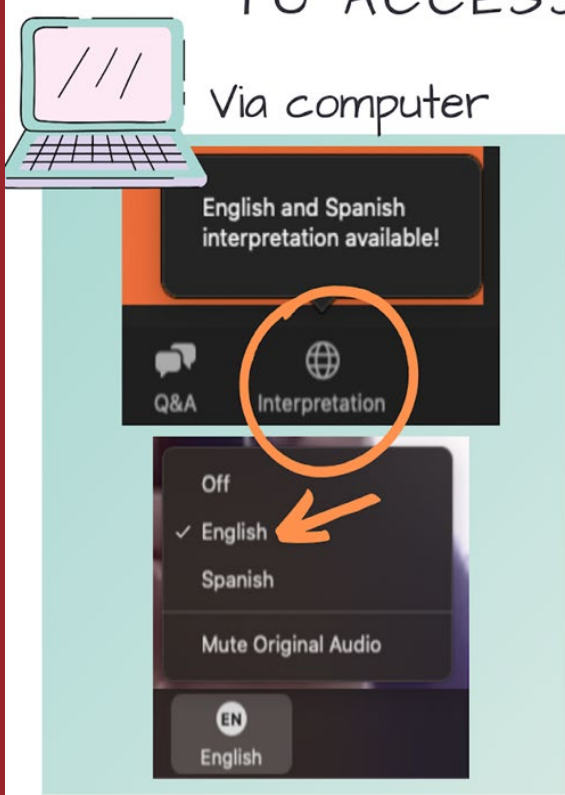
Justice • Equity • Hope



Interpretation/Interpretación:

TO ACCESS INTERPRETATION

Via computer



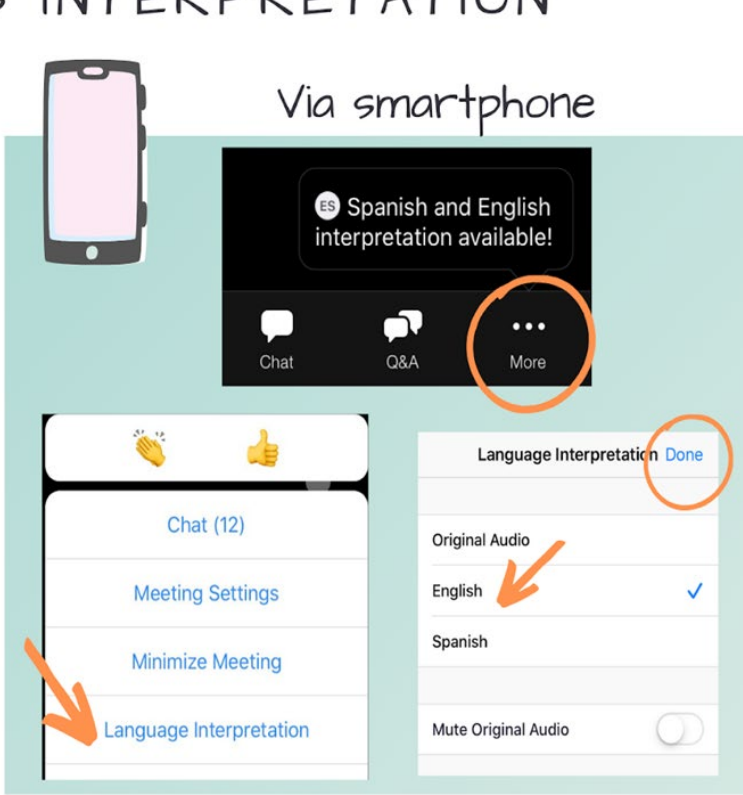
English and Spanish interpretation available!

Q&A Interpretation

Off
✓ English
Spanish
Mute Original Audio

EN English

Via smartphone



Spanish and English interpretation available!

Chat Q&A More

Language Interpretation Done

Original Audio

English ✓

Spanish

Mute Original Audio

The image illustrates the steps to access interpretation services on both a computer and a smartphone. On a computer, users are notified that English and Spanish interpretation is available. The 'Interpretation' button in the bottom toolbar is circled in orange, and a subsequent menu shows 'English' selected with a checkmark and an orange arrow pointing to it. On a smartphone, a similar notification is shown. The 'More' button in the bottom toolbar is circled in orange. A second screenshot shows the 'Language Interpretation' menu with 'English' selected and a blue checkmark, indicated by an orange arrow. The 'Done' button at the top right of this menu is also circled in orange.

CONTRACTS FOR SMALL BUSINESS

Contratos para pequeñas empresas

Presented by:
LA Small Business Legal Aid Program

Disclaimer/Aviso Legal:

The material in this presentation should not be construed as legal advice or legal opinions. The presentation and materials are available for general information purposes only. Although we hope they will be helpful by providing background material, we do not warrant that they are accurate or complete, particularly since circumstances may change after the presentation and/or recording are published.

The information in this publication is not intended to create, and the transmission and receipt of it does not constitute, a lawyer-client relationship.

El material de esta presentación no debe interpretarse como asesoramiento legal u opiniones legales. La presentación y los materiales están disponibles únicamente con fines de información general. Aunque esperamos que sean útiles al proporcionar material de referencia, no garantizamos que sean precisos o completos, particularmente porque las circunstancias pueden cambiar después de que se publique la presentación y/o la grabación.

La información contenida en esta publicación no tiene la intención de crear, y la transmisión y recepción de la misma no constituye, una relación de abogado y cliente.

Topics to cover/Temas a tratar:

- Overview of contract formation and enforceability
- Terms of a contract
- What happens when one party breaks a contract
- Practical pointers for contracts

- Resumen de la formación y aplicabilidad del contrato
- Condiciones de un contrato
- ¿Qué sucede cuando una de las partes rompe un contrato?
- Consejos prácticos para los contratos

Quiz Time/Tiempo de Prueba:

- Have you ever written a contract before?

Yes

No

- ¿Has escrito un contrato alguna vez?

Sí

No

What is a Contract?/¿Qué es un Contrato?:

- A contract is:
- A legally enforceable agreement between two or more parties that creates an obligation to do or not do particular things.
- All contracts involve an agreement (Offer and Acceptance) to exchange something of value (Consideration).

- Un contrato es:
- Un acuerdo legalmente ejecutable entre dos o más partes que crea una obligación de hacer o no hacer cosas particulares.
- Todos los contratos implican un acuerdo (Oferta y Aceptación) para intercambiar algo de valor (Contraprestación).

What is a Contract?/¿Qué es un Contrato?:

Formation—A contract is formed when there is (1) an offer, (2) acceptance of the offer, and (3) consideration

Contract = Offer and Acceptance + Consideration

Offer and Acceptance	Consideration
One party must make an offer to enter into a legal relationship, and at least one other party must accept.	Each party to the contract must gain value from it (e.g. the exchange of money for goods or services).
Both parties must willingly enter into the contract, and have the mental capacity to enter into and understand the terms of the agreement.	This helps separate a bargain from a "gift".
The subject matter of the contract must also not violate any laws.	

Formación: un contrato se forma cuando hay (1) una oferta, (2) la aceptación de la oferta y (3) una contraprestación.

Contrato = Oferta y Aceptación + Contraprestación

Oferta y Aceptación	Contraprestación
Una de las partes debe hacer una oferta para entablar una relación legal, y por lo menos una otra parte debe aceptar.	Cada una de las partes del contrato debe obtener valor de él (por ejemplo, el intercambio de dinero por bienes o servicios).
Ambas partes deben celebrar voluntariamente el contrato y tener la capacidad mental para celebrar y comprender los términos del acuerdo.	Esto ayuda a separar una ganga de un "regalo."
El objeto del contrato tampoco debe infringir ninguna ley.	

What is a Contract?/¿Qué es un Contrato?:

- **Formation**

- Meeting of the Minds.

- Both parties must intend to make a contract in the first place and have a “reasonable” common understanding of the agreement.

- What would a “reasonable” person have interpreted in any given situation?

- **Email contracts.**

- If a series of written documents evidences all the requirements of a contract, then you have a contract.

- **Formación**

- Acuerdo entre las partes.

- En primer lugar, ambas partes deben tener la intención de celebrar un contrato y tener un entendimiento común "razonable" del acuerdo.

- ¿Qué habría interpretado una persona "razonable" en una situación dada?

- **Contratos por correo electrónico.**

- Si una serie de documentos escritos evidencian todos los requisitos de un contrato, entonces tienes un contrato.

Terms in a Contract/ Términos en un Contrato:

- **The parties**
 - Full legal names of who is entering into the contract.
 - The "party" can mean an individual person, company, or other legal entity.
- **Definitions of important or frequently used terms**
 - Avoid ambiguity or vagueness.
 - Keeps everyone on the same page
- **Introductory material**
 - "recitals" or "whereas provisions" tell the background story
- **Intentions or reasons for entering into the agreement**
 - Not "essential" but shows meeting of the minds

- **Las partes**
 - Nombres legales completos de quienes celebran el contrato.
 - La "parte" puede referirse a una persona física, empresa, u otra entidad legal.
- **Definiciones de términos importantes o de uso frecuente**
 - Evite la ambigüedad o la vaguedad.
 - Mantiene a todos en sintonía.
- **Material introductorio**
 - Los "considerandos" o las "disposiciones consideradas" cuentan los antecedentes.
- **Intenciones o razones para celebrar el acuerdo**
 - No es "esencial", pero muestra el acuerdo entre las partes.

- **Representations and Warranties**

- Representation: statement of an existing fact (e.g. that you actually own the thing you're selling)
- Warranty: promises and assurances regarding a contract obligation

- **Deal-terms**

- Responsibilities of each party
- Details about money to be paid for a good or service
- Quality terms
- Delivery schedule

- **Declaraciones y Garantías**

- Declaraciones: declaración de un hecho existente (por ejemplo, que realmente eres dueño de lo que estás vendiendo).
- Garantía: promesas y seguridades con respecto a una obligación contractual.

- **Términos del Acuerdo**

- Responsabilidades de cada parte.
- Detalles sobre el dinero que se debe pagar por un bien o servicio.
- Condiciones de calidad.
- Horario de entrega.

- **General terms explained**

1. Attorney's Fees and Costs – losing party in a lawsuit pays
2. ADR (Alternative dispute resolution) – Option of mediation or arbitration or both prior to lawsuit
3. Choice of law/Governing law – determines which state's laws will apply in a dispute
4. Jurisdiction – where a lawsuit must be filed in a dispute

- **Explicación de las condiciones generales.**

1. Honorarios y Costos de Abogados: La parte perdedora en una demanda paga.
2. ADR (Resolución alternativa de disputas): Opción de mediación o arbitraje, o ambas, antes de la demanda.
3. Elección de la ley/Ley aplicable: Determina cuales leyes estatales se aplicarán en una disputa.
4. Jurisdicción: Donde se debe presentar una demanda en una disputa.

- **General terms explained**

5. Waiver – agreeing to not enforce laws or provisions
6. Severability – invalid provisions will not invalidate the whole agreement
7. Integration – what you see written is the whole agreement
8. Notice - what is proper notice and how is it handled?
9. Relationships – how each party is associated

- **Explicación de las condiciones generales.**

5. Renuncia: Aceptar no ejecutar las leyes o disposiciones.
6. Divisibilidad: Las disposiciones inválidas no invalidarán todo el acuerdo.
7. Integración: Lo que ves escrito es el acuerdo completo.
8. Aviso: ¿Cuál es el aviso adecuado y cómo se maneja?
9. Relaciones: Cómo se asocia cada parte.

- **General terms explained**

10. Assignability/delegation – whether you can assign the rights/delegate the duties under the contract
11. Limit on damages – maximum amount recoverable for breach of contract
12. Indemnification – third party liability covered
13. Counterparts – the parties can execute copies without needing everyone to be present at the same time to sign
14. Force majeure (also referred to as “Acts of God”) the contract will be suspended in the event of unforeseen disasters

- **Explicación de las condiciones generales**

10. Asignabilidad/delegación: Si se pueden ceder los derechos/delegar las funciones bajo el contrato.
11. Límite de daños y perjuicios: importe máximo recuperable por incumplimiento del contrato.
12. Indemnización: cobertura de responsabilidad civil.
13. Contrapartes: las partes pueden realizar copias sin necesidad de que todos estén presentes al mismo tiempo para firmar.
14. Fuerza mayor: (también conocida como "Casos Fortuitos"), el contrato se suspenderá en caso de desastres imprevistos.

Quiz Time/Tiempo de Prueba:

- Which contract term became an issue during the COVID lockdown?

- Choice of Law
- Waiver
- Force Majeure

- ¿Qué plazo de contrato fue problemático durante el confinamiento por COVID?

- Elección de la ley aplicable
- Renuncia
- Fuerza mayor

Enforcing a Contract/ Ejecutabilidad de un Contrato:

- **Enforceability**

- A contract is enforceable if there is some remedy for its breach
- A party's failure to fulfill an end of the bargain under a contract is known as "breaching" the contract.
 - When a breach of contract happens (or when a breach is alleged) one or both of the parties may wish to have the contract "enforced" on its terms or may try to recover for any financial harm caused by the alleged breach.

- **Exigibilidad**

- Un contrato es ejecutable si existe algún recurso por su incumplimiento
- El incumplimiento por parte de una de las partes de un fin de la negociación en virtud de un contrato se conoce como "incumplimiento" del contrato.
 - Cuando ocurre un incumplimiento de contrato (o cuando se alega un incumplimiento), una o ambas partes pueden desear que el contrato se "haga cumplir" en sus términos o pueden tratar de recuperar cualquier daño financiero causado por el presunto incumplimiento.

- **Resolving disputes**
 - In court
 - Arbitration or mediation
- **Monetary Damages—Most Common Remedy**
 - Compensatory Damages – compensating you for the breach to be put in a position you would have been in if the other party lived up to their end of the bargain.

- **Resolución de disputas**

- En los tribunales
- Arbitraje o mediación

- **Daños monetarios: el remedio más común**

- Daños compensatorios: compensarle por el incumplimiento para colocarlo en una posición en la que habría estado si la otra parte hubiera cumplido con su parte del trato.

Enforcing a Contract/ Ejecutabilidad de un Contrato:

- **Specific Performance**

- A court order to perform the terms of a contract, and fulfill all promises
- Not generally available as a remedy, but can be used to enforce the transfer of real property or unique goods

- **Rescission**

- Most often used as a remedy for fraud
- Setting aside the whole contract; returning the parties to the position they were in before the contract was entered into

- **Rendimiento específico**

- Una orden judicial para cumplir con los términos de un contrato y cumplir todas las promesas
- Por lo general, no está disponible como recurso, pero se puede utilizar para hacer cumplir la transferencia de bienes inmuebles o bienes singulares

- **Rescisión**

- Recurso más utilizado en caso de fraude
- Anular el contrato en su totalidad; devolver a las partes a la situación en la que se encontraban antes de la celebración del contrato

- **Additional Types of Monetary Damages:**

- Consequential damages – have the breaching side party for all the problems that arose from the breach
- Punitive – only available if the breaching party was willful/reckless (rare)
- Liquidated damages – contract may specify a formula for breaches. BUT it must be fair, otherwise, not enforceable

- **Tipos adicionales de daños monetarios:**

- Daños consecuenciales: hacer que la parte infractora se haga cargo de todos los problemas que surgieron de la infracción.
- Punitivo: solo disponible si la parte infractora fue deliberada o imprudente (raro)
- Indemnización por daños y perjuicios: el contrato puede especificar una fórmula para los incumplimientos. PERO debe ser justa, de lo contrario, no es ejecutable

Quiz Time/ Tiempo de Prueba:

- Have you ever had to enforce a contract?

Yes in court

Yes through mediation or arbitration

Yes through negotiation with the other party

Yes through other means

No not yet

- ¿Alguna vez ha tenido que hacer cumplir un contrato?

Sí en la corte

Sí, a través de mediación o arbitraje

Sí, a través de la negociación con la otra parte

Sí, por otros medios

No, todavía no

Contract Tips/Consejos Para Contratos:

1. Keep everything in writing.

- Oral agreements may be binding, but difficult to enforce in court

2. Keep it simple.

- Use short and clear sentences.
- Numbered paragraphs with clear headings help guide the reader

1. Mantenga todo por escrito.

- Los acuerdos verbales pueden ser vinculantes, pero difíciles de hacer cumplir en los tribunales

2. Hazlo simple.

- Utilizar frases cortas y claras.
- Los párrafos numerados con encabezados claros ayudan a guiar al lector

Contract Tips/Consejos Para Contratos:

3. Talk to the decision-makers.

4. Identify the parties correctly.

- Include correct legal entity names.

5. Include all the details.

- Include all details that were agreed to and discussed verbally.
- If you forget something, you can create a short contract amendment

3. Hable con los responsables de la toma de decisiones.

4. Identifique correctamente a las partes.

- Incluya los nombres correctos de las entidades jurídicas.

5. Incluye todos los detalles.

- Incluya todos los detalles que se acordaron y discutieron verbalmente.
- Si olvida algo, puede crear una modificación de contrato corta

Contract Tips/Consejos Para Contratos:

6. Be specific about payment obligations.

- Who pays whom?
- When should the payments be made?
- What are the conditions for making payments?
- Does any work need to be completed beforehand?
- Does payment depend on one party's satisfaction?
- Are payments made in installments or all at once?

6. Especifique las obligaciones de pago.

- ¿Quién paga a quién?
- ¿Cuándo se deben realizar los pagos?
- ¿Cuáles son las condiciones para realizar los pagos?
- ¿Es necesario realizar algún trabajo de antemano?
- ¿El pago depende de la satisfacción de una de las partes?
- ¿Los pagos se realizan en cuotas o de una sola vez?

Contract Tips/Consejos Para Contratos:

7. Governing law.

- Are the parties located in different states? Make sure to choose one state's laws to govern.

8. Confidentiality.

- Keep confidential (i) the contents of the agreement and (ii) any information that such party learns while performing the contract.

7. Legislación aplicable.

- ¿Las partes están ubicadas en diferentes estados? Asegúrese de elegir las leyes de un estado para gobernar.

8. Confidencialidad.

- Mantener la confidencialidad (i) del contenido del acuerdo y (ii) cualquier información que dicha parte obtenga durante la ejecución del contrato.

Questions?

Preguntas?

Questions & Contact/ Preguntas Y Datos De Contacto:

Toll Free Line:

866-375-9511

LALEGALHELP.ORG

Línea Gratuita:

866-375-9511

LALEGALHELP.ORG



**Small Business Project
visit LAFLA.ORG**



Follow Us On Social Media!





Thank you for joining us

Have a nice day!